



- de** Installations- und Wartungsanleitung
- cs** Návod k instalaci a údržbě
- es** Instrucciones de instalación y mantenimiento
- fr** Notice d'installation et de maintenance
- hr** Upute za instaliranje i održavanje
- hu** Szerelési és karbantartási útmutató
- it** Istruzioni per l'installazione e la manutenzione
- nl** Installatie- en onderhoudshandleiding
- pl** Instrukcja instalacji i konserwacji
- pt** Manual de instalação e manutenção
- ro** Instrucțiuni de instalare și întreținere
- sk** Návod na inštaláciu a údržbu

Pufferspeicher

VNR 100 M

VNR 200 B



Istruzioni per l'installazione e la manutenzione

Indice

1	Sicurezza	68
1.1	Indicazioni di avvertenza relative all'uso.....	68
1.2	Uso previsto.....	68
1.3	Avvertenze di sicurezza generali.....	68
1.4	Norme (direttive, leggi, prescrizioni).....	69
2	Avvertenze sulla documentazione.....	70
2.1	Osservanza della documentazione complementare.....	70
2.2	Conservazione della documentazione.....	70
2.3	Validità delle istruzioni.....	70
3	Descrizione del prodotto.....	70
3.1	Struttura prodotto.....	70
3.2	Indicazioni sulla targhetta del modello.....	70
3.3	Numero di serie.....	70
3.4	Marcatura CE.....	70
4	Montaggio.....	70
4.1	Disimballaggio.....	71
4.2	Controllo della fornitura.....	71
4.3	Dimensioni del prodotto e dei collegamenti.....	71
4.4	Distanze minime.....	72
4.5	Distanza da pezzi infiammabili.....	72
4.6	Rispetto dei requisiti del luogo d'installazione del prodotto.....	72
4.7	Agganciare il prodotto.....	72
4.8	Deporre il prodotto.....	73
5	Installazione	73
5.1	Installazione idraulica.....	73
5.2	Cablaggio.....	75
6	Messa in servizio	75
6.1	Disaerazione del prodotto.....	75
6.2	Isolamento termico del prodotto.....	76
7	Consegna del prodotto all'utente.....	76
8	Fornitura di pezzi di ricambio.....	76
9	Svuotamento del prodotto.....	76
10	Disattivazione definitiva.....	76
11	Riciclaggio e smaltimento	76
12	Garanzia e servizio assistenza tecnica	76
12.1	Garanzia.....	76
12.2	Servizio di assistenza clienti.....	76
	Appendice	77
A	Dati tecnici.....	77

1 Sicurezza



1 Sicurezza

1.1 Indicazioni di avvertenza relative all'uso

Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

Segnali di pericolo e parole convenzionali



Pericolo!

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



Pericolo!

Pericolo di morte per folgorazione



Avvertenza!

Pericolo di lesioni lievi



Precauzione!

Rischio di danni materiali o ambientali

1.2 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

L'utilizzo previsto per questo prodotto è come valvola rompivuoto e consente l'integrazione di due generatori di calore.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso, l'installazione e la manutenzione del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto
- L'installazione e il montaggio nel rispetto dell'omologazione dei prodotti e del sistema
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

L'uso previsto comprende inoltre l'installazione secondo l'IP-Code.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.3 Avvertenze di sicurezza generali

1.3.1 Pericolo a causa di una qualifica insufficiente

I seguenti interventi possono essere eseguiti solo da tecnici qualificati con le necessarie competenze:

- Montaggio
 - Smontaggio
 - Installazione
 - Messa in servizio
 - Ispezione e manutenzione
 - Riparazione
 - Messa fuori servizio
- ▶ Procedere conformemente allo stato dell'arte.

1.3.2 Pericolo di ustioni o scottature a causa di parti surriscaldate

- ▶ Lavorare su tali componenti solo una volta che si sono raffreddati.

1.3.3 Pericolo di morte a causa della mancanza di dispositivi di sicurezza

Gli schemi contenuti in questo documento non mostrano tutti i dispositivi di sicurezza necessari ad una installazione a regola d'arte.

- ▶ Installare nell'impianto i dispositivi di sicurezza necessari.
- ▶ Rispettare le leggi, le norme e le direttive pertinenti nazionali e internazionali.

1.3.4 Pericolo di lesioni a causa del peso del prodotto

- ▶ Trasportare il prodotto con l'aiuto di almeno due persone.

1.3.5 Rischio di un danno materiale causato dal gelo

- ▶ Installare il prodotto solo in ambienti non soggetti a gelo.

1.3.6 Rischio di danni materiali a causa dell'uso di un attrezzo non adatto

- ▶ Utilizzare un attrezzo adatto.





1.4 Norme (direttive, leggi, prescrizioni)

- ▶ Attenersi alle norme, prescrizioni, direttive, regolamenti e leggi nazionali vigenti.



2 Avvertenze sulla documentazione

2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio e installazione allegati agli altri componenti dell'impianto.

2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Consegnare il presente manuale e tutta la documentazione complementare all'utilizzatore dell'impianto.

2.3 Validità delle istruzioni

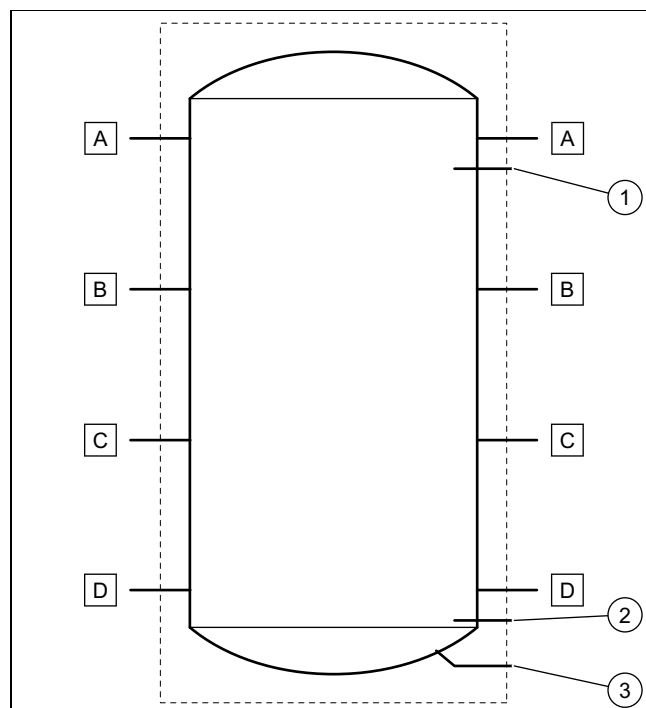
Queste istruzioni valgono esclusivamente per i seguenti prodotti:

Codice di articolo del prodotto

VNR 100 M	0010021454
VNR 200 B	0010021455

3 Descrizione del prodotto

3.1 Struttura prodotto



- | | | | |
|---|---|---|----------------------------|
| 1 | Tubo della sonda per il sensore di temperatura alto | A | Raccordo idraulico G1" 1/2 |
| 2 | Tubo della sonda per il sensore di temperatura basso (solo per il modello 200L) | B | Raccordo idraulico G1" 1/2 |
| 3 | Raccordo per svuotamento G3/4 (solo per il modello 200L) | C | Raccordo idraulico G1" 1/2 |
| | | D | Raccordo idraulico G1" 1/2 |

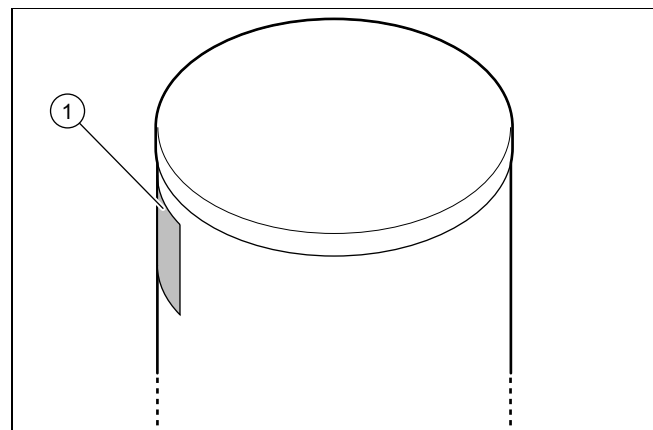
3.2 Indicazioni sulla targhetta del modello

La targhetta contiene i dati seguenti:

Abbreviazioni/simboli	Descrizione
Matricola	Nome commerciale e numero di serie del prodotto
"XX" kg	Peso netto
"XX" L	Contenuto totale del bollitore
"XX" mPa	Pressione di esercizio massima del bollitore
"XX" °C	Max. temperatura di esercizio del bollitore

3.3 Numero di serie

Luogo d'installazione della targhetta del modello



Modello e numero di serie sono riportati sulla targhetta del modello (1).

3.4 Marcatura CE



Con la codifica CE viene certificato che i prodotti con i dati riportati sulla targhetta del modello soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

4 Montaggio

Tutte le dimensioni nelle illustrazioni sono indicate in millimetri (mm).

4.1 Disimballaggio

1. Estrarre il prodotto dall'imballo.
2. Rimuovere le pellicole protettive da tutti i componenti del prodotto.

4.2 Controllo della fornitura

- Controllare il contenuto dell'imballo.

Validità: VNR 100 M

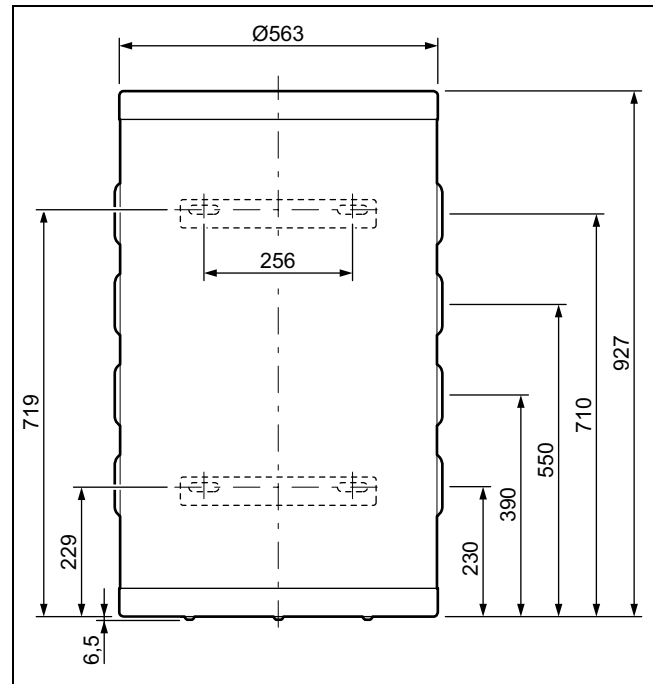
Quantità	Denominazione
1	Bollitore tampone
1	Sacchetto con 3 piedi, 3 rondelle e 6 dadi
2	Listello di fissaggio a parete
4	Perno per il fissaggio del listello a parete e sul bollitore
1	Copertura inferiore da montare in caso di fissaggio del bollitore a parete
3	Perno per il fissaggio della copertura, rondella, mostrina del perno.
1	Guaina ad immersione
1	Premistoppa
6	Tappo G1"1/2 + guarnizione
1	Documentazione

Validità: VNR 200 B

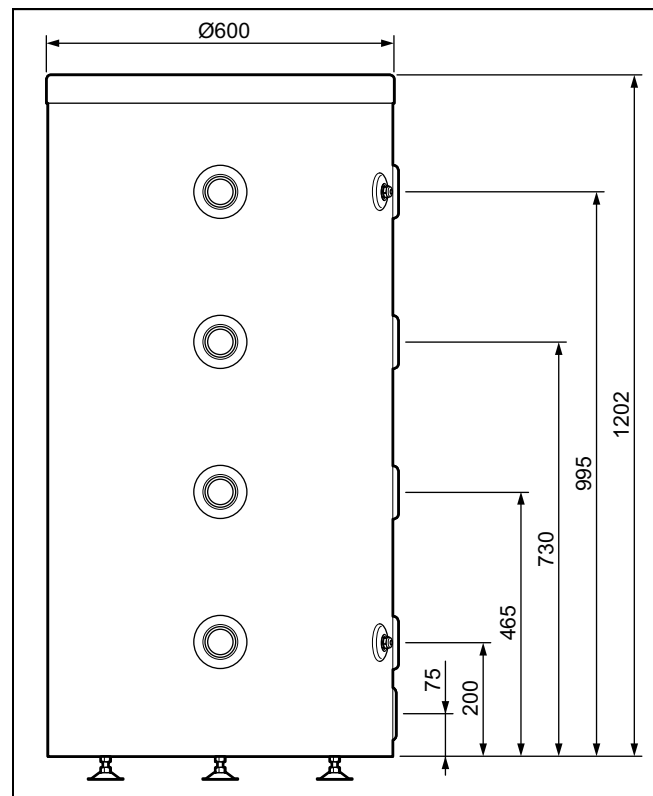
Quantità	Denominazione
1	Bollitore tampone
1	Sacchetto con 3 piedi, 3 rondelle e 6 dadi
2	Guaina ad immersione
2	Premistoppa
6	Tappo G1"1/2 + guarnizione
1	Tappo G3/4 per lo svuotamento del bollitore
1	Kit documentazione

4.3 Dimensioni del prodotto e dei collegamenti

4.3.1 Bollitore da 100 litri

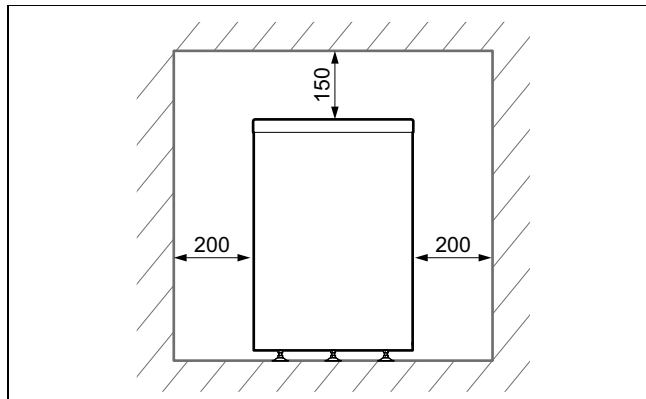


4.3.2 Bollitore da 200 litri



4 Montaggio

4.4 Distanze minime



- ▶ Rispettare le distanze indicate sullo schema.
- ▶ Accertarsi che i raccordi di alimentazione dell'acqua siano accessibili per i controlli.

Lo spazio supplementare intorno al prodotto è utile per l'installazione e la manutenzione.

4.5 Distanza da pezzi infiammabili

- ▶ Accertarsi che nessuna parte facilmente infiammabile venga a contatto con i componenti, in quanto questi ultimi possono raggiungere temperature oltre 80 °C.
- ▶ Accertarsi che vi sia una distanza minima tra le parti facilmente infiammabili e i componenti caldi.
 - Distanza minima: 200 mm

4.6 Rispetto dei requisiti del luogo d'installazione del prodotto

- ▶ Assicurarsi che il locale in cui viene installato il prodotto non superi la temperatura ambiente massima consigliata.
 - Temperatura ambiente consigliata: 20 °C
- ▶ Non installare il prodotto sopra un altro apparecchio che lo potrebbe danneggiare (es. sopra un fornello dal quale si sprigionano vapori acquosi e si liberano grassi) o in un locale con molta polvere o in un ambiente corrosivo.
- ▶ Non installare il prodotto sotto un apparecchio dal quale potrebbero fuoriuscire liquidi.
- ▶ Assicurarsi che il locale in cui va installato il prodotto è protetto a sufficiente dal gelo.

4.7 Agganciare il prodotto

Validità: VNR 100 M

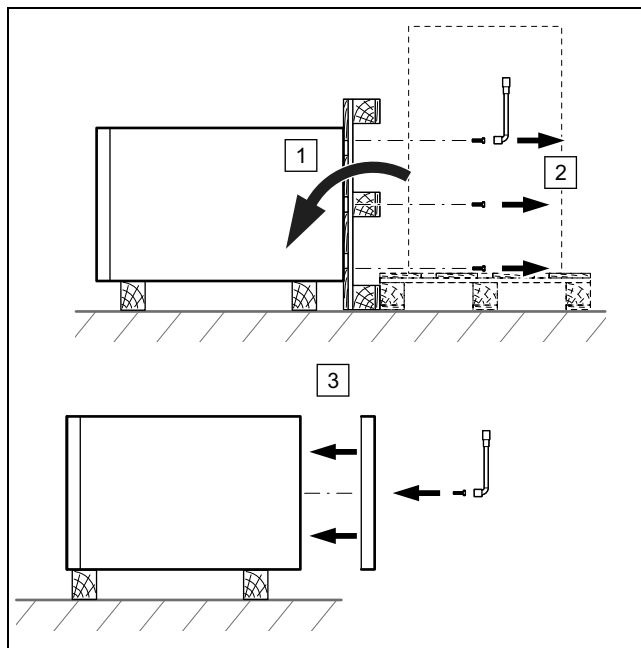


Precauzione! **Pericolo di lesioni a causa del ribaltamento del prodotto!**

Finché il prodotto non è fissato correttamente alla parete, non si può escludere un suo ribaltamento.

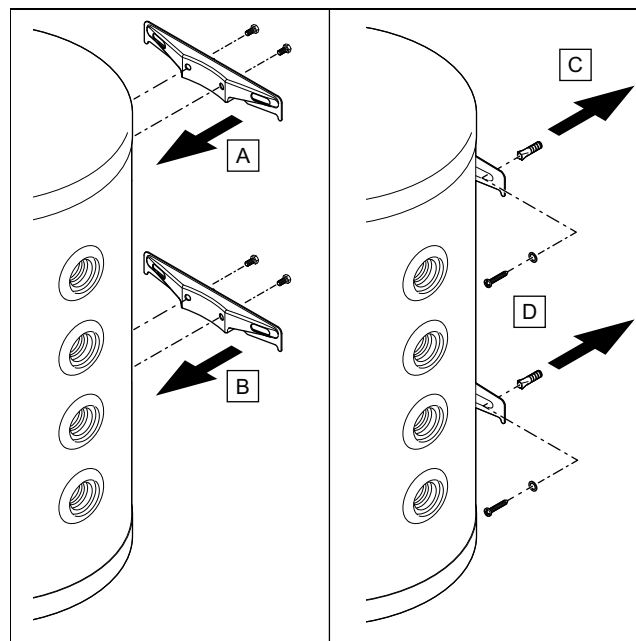
- ▶ Fissare il prodotto con 4 punti di attacco sulla parete.
- ▶ Verificare il serraggio dei dadi. Dopo il serraggio, i perni filettati devono sporgere oltre i dadi.

1. Verificare che la parete sia in grado di sopportare il peso del prodotto riempito.
 - Peso riempito d'acqua: 135 kg
2. Verificare che gli accessori di fissaggio in dotazione siano adatti al tipo di parete.



3. Rimuovere le viti di fissaggio del bollitore sotto i pallet.
4. Fissare la copertura inferiore sotto il bollitore.

Condizioni: La portata della parete è sufficiente, il materiale di fissaggio per la parete è consentito



- ▶ Applicare il listello di fissaggio a parete sul bollitore.
- ▶ Fissare il bollitore alla parete.

Condizioni: La capacità portante della parete non è sufficiente

- ▶ Provvedere in loco all'applicazione di un dispositivo di sospensione con sufficiente capacità portante. Utilizzare per tale operazione ad esempio un montante singolo o un'altra parete.

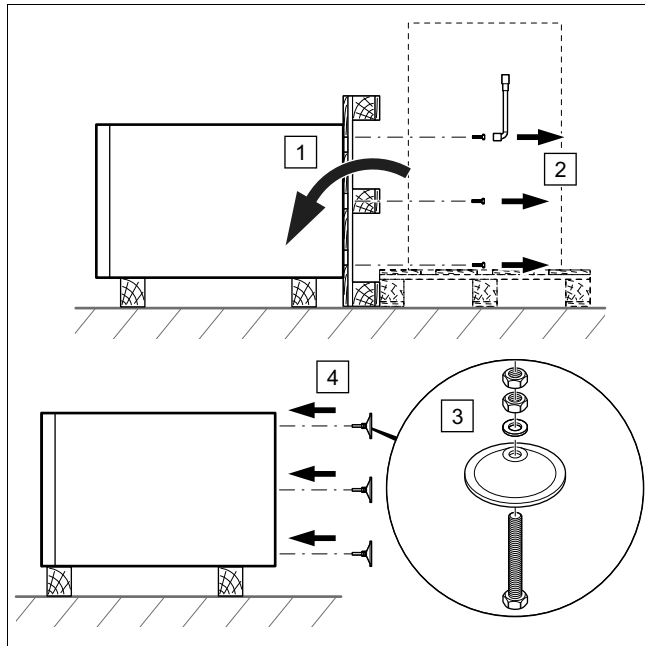
4.8 Deporre il prodotto

Validità: VNR 100 M

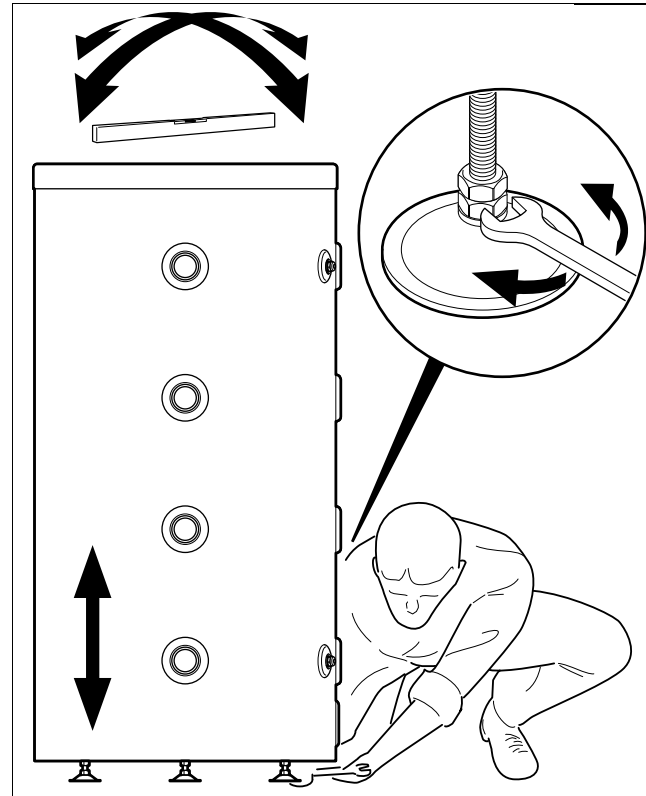
O VNR 200 B

1. Nella scelta del luogo di installazione, considerare il peso del bollitore pieno e la portata del pavimento.

Peso riempito d'acqua	
Validità: VNR 100 M	135 kg
Validità: VNR 200 B	246 kg



2. Rimuovere le viti di fissaggio del bollitore sotto i pallet.
3. Montare i 3 piedi in dotazione sotto il bollitore.



4. Mettere in bolla il prodotto con l'aiuto dei piedini regolabili aiutandosi con una livella.

5 Installazione

5.1 Installazione idraulica

5.1.1 Allacciamento idraulico



Precauzione!

Rischio di danni materiali a causa dei residui nei tubi!

I residui di saldatura, i resti di guarnizioni, lo sporco o altri residui nei tubi possono danneggiare il prodotto.

- Prima di installare il prodotto, sciacquare a fondo l'impianto di riscaldamento.



Precauzione!

Pericolo di danni dovuti alla trasmissione termica durante la saldatura.

Il calore trasmesso durante la saldatura può causare un danneggiamento del polipropilene espanso intorno al prodotto nonché delle guarnizioni degli elementi di raccordo.

- Proteggere il pannello isolante del prodotto.
- Non saldare gli elementi di raccordo se sono avvitati al prodotto.

5 Installazione



Precauzione!

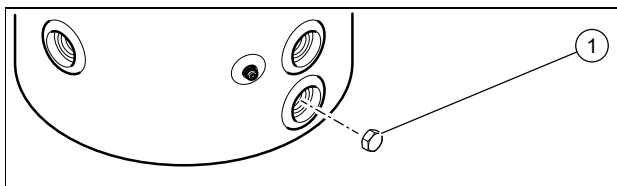
Rischio di un danno materiale causato dalla corrosione

Attraverso i tubi di plastica non a tenuta di diffusione nell'impianto di riscaldamento, penetra aria nell'acqua dell'impianto di riscaldamento. L'aria nell'acqua dell'impianto di riscaldamento provoca corrosione nel circuito del generatore termico e nel prodotto.

- Se nell'impianto di riscaldamento si utilizzano tubi in plastica non a tenuta di diffusione, accertarsi che non penetri aria nel circuito del generatore termico.

1. Montare un rubinetto di scarico sul punto più basso dell'impianto.
2. Collegare i circuiti, in funzione dell'impianto, come indicato nello schema che segue.

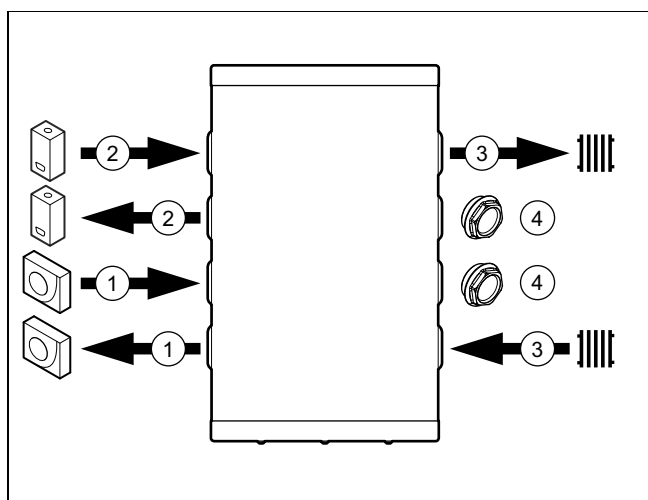
Validità: VNR 200 B



- Collegare un rubinetto di scarico al raccordo di scarico del bollitore.
- Se non si collega un rubinetto di scarico, montare il tappo di scarico (1) per garantire la tenuta del bollitore.

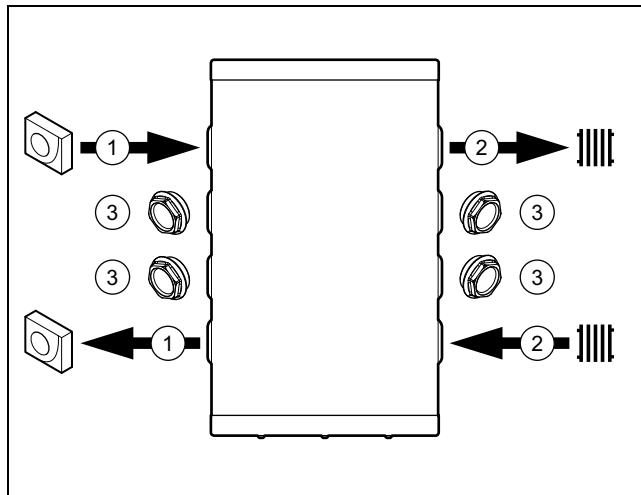
5.1.2 Schema di collegamento idraulico

5.1.2.1 Caso n° 1



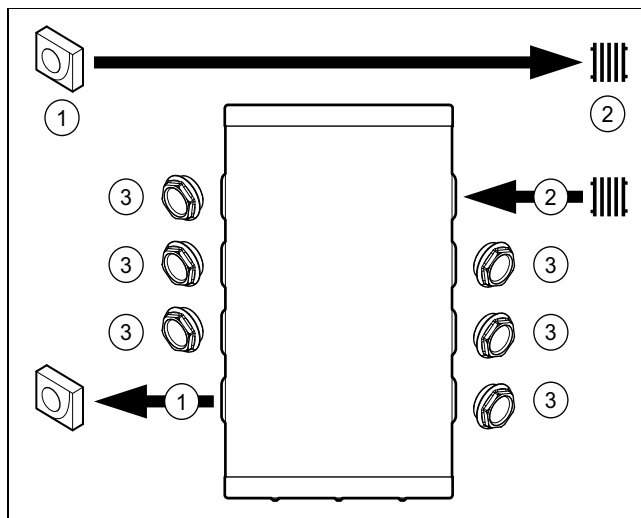
- | | | | |
|---|------------------------------|---|---------------------------|
| 1 | Pompa di calore | 3 | Circuito di riscaldamento |
| 2 | Apparecchio di riscaldamento | 4 | Tappo |

5.1.2.2 Caso n° 2



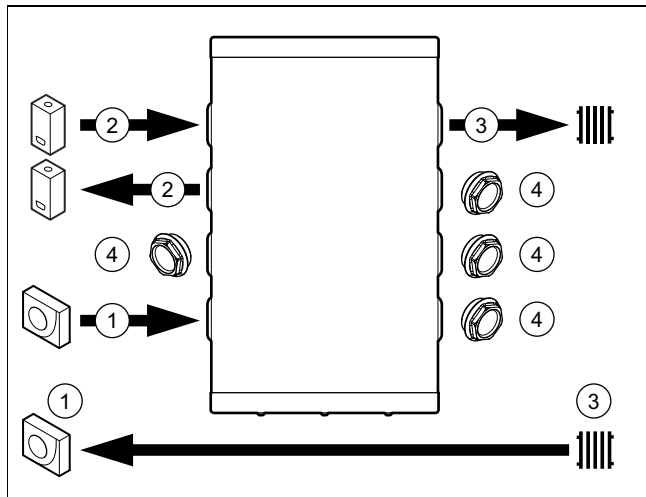
- | | |
|---|---------------------------|
| 1 | Pompa di calore |
| 2 | Circuito di riscaldamento |
| 3 | Tappo |

5.1.2.3 Caso n° 3



- | | |
|---|---------------------------|
| 1 | Pompa di calore |
| 2 | Circuito di riscaldamento |
| 3 | Tappo |

5.1.2.4 Caso n° 4



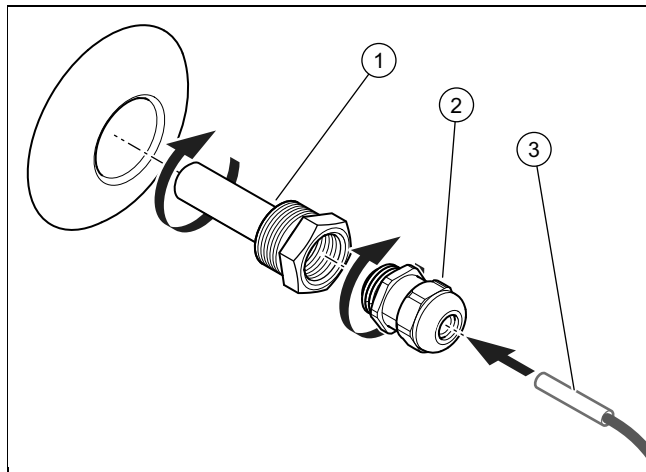
- | | | | |
|---|------------------------------|---|---------------------------|
| 1 | Pompa di calore | 3 | Circuito di riscaldamento |
| 2 | Apparecchio di riscaldamento | 4 | Tappo |

5.2 Cablaggio



Avvertenza

Se il sensore di temperatura non è in dotazione, deve essere ordinato a parte.



1. Avvitare il tubo della sonda (1) nel bollitore.
2. Avvitare il premistoppa (2) nel tubo della sonda (1).
3. Utilizzare il grasso termico per introdurre il sensore di temperatura (3) nel tubo della sonda (1).

Validità: VNR 200 B

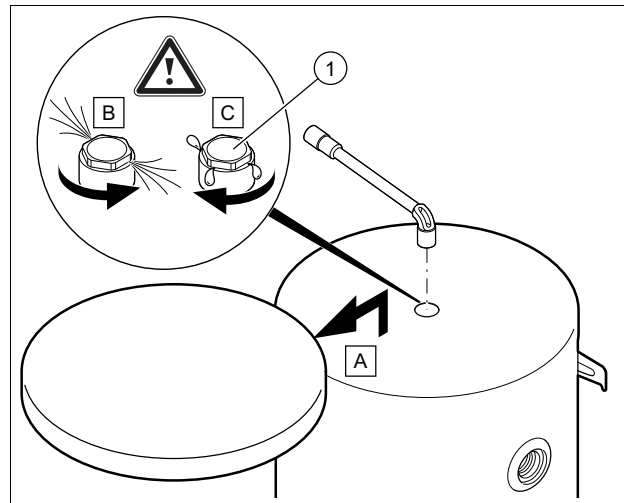
- Al fine di garantire la tenuta del bollitore, installare i 2 tubi della sonda anche se viene utilizzato un solo sensore di temperatura.

6 Messa in servizio

1. Durante le operazioni di riempimento osservare le istruzioni per l'installazione dei generatori di calore.
2. Verificare che gli allacciamenti idraulici ed elettrici siano stati eseguiti a regola d'arte.
3. Controllare se i raccordi sono a tenuta.
4. Disaerare l'impianto di riscaldamento.

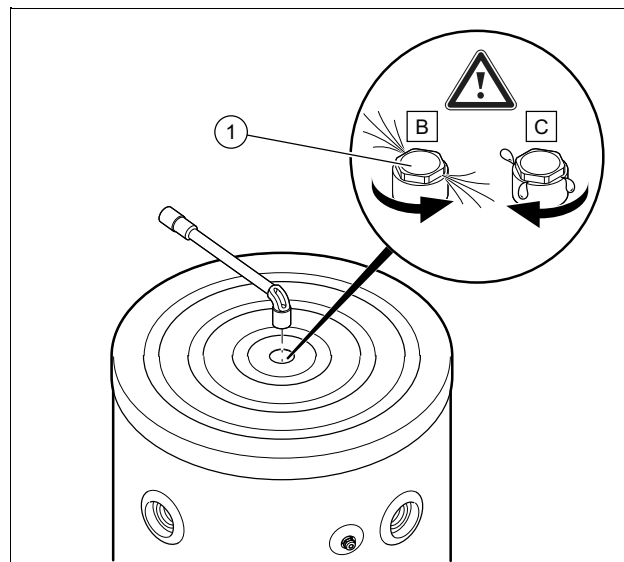
6.1 Disaerazione del prodotto

Validità: VNR 100 M



- Aprire la valvola di disaerazione (1) mentre si riempie il circuito di riscaldamento con acqua.

Validità: VNR 200 B



- Aprire la valvola di disaerazione (1) mentre si riempie il circuito di riscaldamento con acqua.

1. Chiudere la valvola di disaerazione non appena fuoriesce l'acqua (ripetere questa operazione più volte se necessario).
2. Controllare che il collegamento del separatore aria sia a tenuta.

7 Consegna del prodotto all'utente

6.2 Isolamento termico del prodotto

Il prodotto dispone di un rivestimento per l'isolamento termico.

Sugli allacciamenti acqua sanitaria e i tappi avviene uno scambio termico considerevole, se non sono isolati termicamente.

Nel modo riscaldamento questo scambio termico comporta una riduzione della potenza termica ed un abbassamento del livello di temperatura.



Avvertenza

Nel modo raffreddamento questo scambio termico comporta una riduzione della potenza impianto ed un aumento del livello di temperatura, che a sua volta comporta una condensazione maggiore.

- ▶ Isolare termicamente gli allacciamenti acqua sanitaria, i tappi di scarico sul bollitore e tutte le altre linee, al fine di limitare lo scambio termico e di conseguenza anche il rischio di condensazione.

7 Consegna del prodotto all'utente

- ▶ Una volta ultimata l'installazione, rispondere a tutte le domande dell'utente.

8 Fornitura di pezzi di ricambio

I componenti originali del prodotto sono stati certificati dal produttore nell'ambito del controllo conformità. Se, durante gli interventi di manutenzione o riparazione, utilizzate altri pezzi non certificati o non ammessi, la conformità del prodotto potrebbe non risultare più valida ed il prodotto stesso non soddisfare più le norme vigenti.

Consigliamo vivamente l'utilizzo di ricambi originali del produttore, al fine di garantire un funzionamento del prodotto senza guasti e in sicurezza. Per ricevere informazioni sui ricambi originali disponibili rivolgetevi all'indirizzo indicato sul retro delle presenti istruzioni.

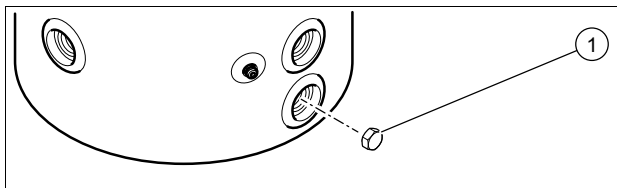
- ▶ In caso di bisogno di parti di ricambio per manutenzioni o riparazioni, utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali per il prodotto.

9 Svuotamento del prodotto

Validità: VNR 100 M

- ▶ Svuotare il prodotto tramite il raccordo idraulico inferiore del bollitore.

Validità: VNR 200 B



- ▶ Svitare il tappo (1) per svuotare il prodotto.

10 Disattivazione definitiva

1. Svuotare il prodotto.
2. Smontare il prodotto.
3. Conferire il prodotto, inclusi gli elementi costruttivi, al centro di riciclaggio o di smaltimento.

11 Riciclaggio e smaltimento

- ▶ Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.



Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- ▶ In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- ▶ Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- ▶ In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

12 Garanzia e servizio assistenza tecnica

12.1 Garanzia

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto indicato sul retro.

12.2 Servizio di assistenza clienti

I dati contatto del nostro Servizio Assistenza sono riportati sul retro o nel nostro sito web.

Appendice

A Dati tecnici

Dati tecnici

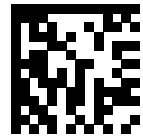
	VNR 100 M	VNR 200 B
Capacità nominale	101 l	202 l
Diametro esterno del bollitore	550 mm	600 mm
Altezza del bollitore	932 mm	1.202 mm
Peso netto	34 kg	44 kg
Peso riempito d'acqua	135 kg	246 kg
Materiale del bollitore e dei raccordi	Acciaio	Acciaio
Range di pressione dell'acqua	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Temperatura massima di esercizio	95 °C	95 °C
Diametro dei raccordi idraulici.	G1" 1/2	G1" 1/2
Diametro del tubo della sonda	G1/2	G1/2

Hersteller/Lieferant

SDECCI SAS

17, rue de la Petite Baratte ■ 44300 Nantes

Téléphone +33 24068-1010 ■ Fax +33 24068-1053



0020244066_02

0020244066_02 ■ 02.05.2018

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.